

The Evangelical Studies (1)

()

الدفاع عن المسيحية

*

The Apology of the Christianity

* In the Evangel according to Matthew

Archimandrite Youssef Durrah al-Haddad



*

*

*

*

:

:

:

(())

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

()
()

:
:
:(

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

(
(
:

(())

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

(())

:

:

:

:

:

:

(()) :

:

:

(())

(()) :

:

:

(())

(())

(())

⋮
⋮
⋮
⋮
⋮
⋮
⋮
⋮
⋮

:

:

:

(())

:

:

:

:

:

(())

(())

:

(())

:

:

[Blank Page]

(())

(())

(())

(())

:

(()) (

(()) (

(()) (

(()) (

(())

):

.(:) «

.

)
« : » « » « »
« »
« »

.

.

.

.

« »

.

« »

.

« »

.

« »

(())

.

(())

(())

(())

.

(())

)

. ((

(())

.

(())

.

[Blank Page]

[Blank Page]

: . (:) (:)
« » .
.(:) (:) : (:)
.(:) (:) :
*
((:))
(:) (:)
. ((:))
. ((! : !)) :
. ((:))
*

.

:()

)).

!

:

:

!

!

:

:

!

)):

:

!

.(:)((

.

.

. (()) : (()) :

. (()) (()) :

.

. : ()

: !

((!)) .(:)

.
.

*

: (())

)

...

...

.((:)

.

*

(()) . (())

)

.(:)((

. (()) (())

*

.

:

.

.

)

.(: ... :)((

) (()) (())

(:

.()

*

):

. (:) «

.

. « » « »

.



. (()) : (())
 . ()
 (())
 (()) .
 .((()) : ()
 (())
 . : .
 () (()) : (()) ()
 .() (()) () (())
 Dittenbeeger, *Oriens Graeci inscriptiones selectae*, p. 458. ()

()

)):

.(:)((

: ...)):

:)((

.(:) (.

. (())

(())

(())

. (()):

)

. (())

)

)):

(

. ((
.(: :) ((! :

: ! ! ! ! !) .
!(:) ((!
(()) (())

*

... (())

(()) :

()

. (()) :

(()) :

. : : : : ()

:) « ! ! » :
 « : » :
 .(:) « » .(:)
 (:) « » :
 » : .(:)
 .(: :) «
 .
 » :
 .(:) «
 « » « » ()
 . « »
 :) « » « »
 .« » « » (:) « » (

: : : : : : : ()
 . : : : : : : : ()
 . : : : : : : : ()
 . : : : : : : : ()

.(:) « : » :
 « » .(: :) « » (:) »
 *
 . :
 .
 :) « » : .(
 » (:) « » : .(
 : .(:) «
 .
 .(:) « »
 » « » .(:) «
 » (:) «
 .(:) «
 » :
 » .(:) «
 . (:) «

.(:) «
 .(:) « ... »
) « »
 .(:) «
 » « (:) »
 » .(:) «
 » (:) «
 ...
 « :) « » .(:)
 .(:)
 » (:) «
 . (:) «
 .



: : : : : : : : : ()
 . : : : : : : : : : ()

.

.

(()) (())

.

:

) (())
.(: :) ((

*

(())

.(:)

« » (:)
· (:) « »

(:) « »

· (:) « »
· (:) (:)

· « »

) « » :

· (:

·
»
· (:) «

)) :

:

:) ((

.(

(())

. (())

(())

. (())

) (())

(:) ((

:

*

:

(()) (())

(())

: :)

. (:

(())

(:)

(:)

.

:

)

. ((

*

(())

)) :

((

()

(())
() . ()

*

)): ()

:

. ((

.

.

)) :
(:) ((

.

*

.

) :
(:) ((

. (:) (()) :

)) : . (:) ((.

. (()) (())
(()) !
! . (:) ((!



(())

.

.

.

.

*

.

.

)) :

.(:) ((

(())

.

))

.(:) ((

(())

(()) :

. (()) :

·
·
·

*

(())

· (())

:

(

() () :

() () () ()
() ()
() ()

()
()

(

(:)
()

(:) (:)
(:) (

:)

.

.(:

.

.

.

.

*

:

(

:

.

:

.

*

:

(

:

:

.

.

:

:

.

.

.

:

((

))

.

.

.

)) :

:

.

! ((

.

*

:

:

()

:

)

.

. ((

)

((

:

((

)

.

:

:

.

:

.

:

:

()

:

:

: (:) (:)
 () (:) (:) (:)
 : (:) (:)

:

:)

. (: : :)

. (:)

:

:

. (:) (:

:
(

:
) (

)

:

)

()

((

:

:

.

.

.

.

.

.

(())

:

. (())

.

. ((

)) :

)) :

...

. (

:

:

) ((

! ((

...

. (()) :
)) :

(())
: (())



. (())
.
.
:
:
.
.
.()
:
(((:))
.
.

.
.
.
:
:
. (()) :
.
(()) (()) :
.
)
:
:
.
(:) :

. :
!
:
.
.
.
:
:) « ! » :
... () :
... (:) «
... » :
.(:) « ...
:) « » (:) « » :
» .(:) « » (:
.(:) «

.

*

:

.(())

! ! ... : !) :
! : ! :
: : ! :
)) : ! :
! (

()

(:)

(()) :

.

.

.

.

.

:

:

.

.

.

.

.

.

:

.

.

.

:

! («

) :

: !

:

:

) :

) :

:

.(:) («

:) («

!

!

:

)

.(

.(

:

) («

:

!

) :

) :

(

:

) («

)

(:) («

.(:) («

) :

.(:) («

.(:)

(()) : .(:)

: .(:) (()) :

!

*

:

:

·
·
)) :
(:) « .(:) «)) :

)) :
:
(:) « () : !
)) :
(:) « ...
·

)) :
)) .(:) « (:)
)) (:) « (:) «
)) (:) « .(:) «

:

!

.

. ((

)) :

:

)) :

) ((

.(

:

)) :

!

!

.(

:

) ((

!

.

)) :

!

)) ! ((

!

.(

:

:

) ((

!

!

:

!

)

((

)

.

((

.

:



:

.(

:

:

:

:

:

:

)

)

« » (: .(:)

:

)):

!

.(:)«

)):

(:)«

.(« »)

)):

)«

.(:

) «
» :
.(:

) « ...
: » :
.(:

) «
» :
.(:

) : » : (

:

:()
.(:)«

)):

.(:)«

*

:

.

.

:

. (()) :

:

.

:

(:)

:

. (())

.

(())

*

:

(())

()

)

:

((

)

. ((

:

:

(:)

)

.

((

)

(()) :

:

((

.

((

)

:

()

.

((

)

*

:

.(

):

((

):

()

.

:

.

:

(()) : (

(()) : (

() :

:

(}

(}

(}

(}

*

:

()

:

.()

:

)

.() («

:

:) (« »

.(

:

(»

(»

) :

:

)

(())

. (()) : (}
. (()) :

(()) . (()) :



) (:) ((

.

:

) (:) (())
. () (())

.

.

.

:

.

.

*

:

:

):

...

.() (())

!

() « »

» .() «

()

» «

» : ()

» : : «
() () » :

) «
() « .. » : « () » () « .() «
» () « .() «

) :
() «

) :

...

.()

.(:)
() «

. «)

:

)):

.() ((!
)) :

:() ((

:

.

.

! !

! ((

)

.()

*

:

.
.) «
(:) «
» () « » (:

) :
()
. «

(())

)

.() ((

:

· « »

) () ·
.(

!

)

(

•
•
•

•
•
•

•

•

•
•

•

•
•

•

•

• ((

)) •

. (((())

.

. (())
:

) . (()) : (:) ()
(

!((

:

)):

)):

)):

):

(:

)((

.(:

((!

)((

!

!

!

*

:

:

:

:) «

)):

.(

:

.(:)

)):

·
·
*
)) :
:
(:) ((
)) :
·
·
:
·
·
)) :
·
·
((
·
:(:) ((
·
.(:)
)) :

(())
)) : . : (:)

)) :
. (:) ((

:
.
(()) :
:

*

: () :
.

:) « . (»

: . (:) « »

(:) « » :

. :
*
:
:
))
:
!
(:)«

. :
(:)
:
:)«
)«
)) ((:)

)) :

. ((

))

)) .(:) ((

)) :

(:) ((

.(:) ((

((

))

.(:)

))

((

(:)

:

(())

.(:)

:

)

.(:) (())

) (:) ((

.(:) (())

:

.(:) (())

.(:) (())
(:) (())

(())

:

)):

:)((

:

.(

(())

*

:

:

!

· : ())

· .

· .

· .

· .

· .

· .

· .

· .

· .

· .

· .

· .

· .

· .

· .

· .

· .

· .

· .

· .

(()) :

*

:

) . (())

) . (()) (())

:)

(:)

.(

:)

(()) (())

(:

:

(:

:

:

(:) (())

(())

! ()

(:)

:)
)

.(:)

:

.(: (:

:

()

*

:

(: = :) ()
: : : :)
(: = :) () :

(())
(()) :
(())
(()) (())
(())

): (())

)) : ((((
(())
(()) :
(())
)) :
)) : () ((
((
)) :
. ((
:
.
.

.(:)

(())

!

(())

(())

:

)

)

.(



) :

((

) :

.(:

) ((

:

:

.(:) ((:)) :
...)) :
)) : .(:) ((
. (:) ((
.)) :
. (:) ((:
)) : (())
(()) . (()) ((
. (())
. (())
)) : (())
...
(()) : ...
... .())
. () ((
.

(())
)) :
 .(:) ((:
)) :
 .(:) ((...
 : !)) :
 : ! !
 !
 .(:) ((
 .
 *
 .(:) (()) :
 .(:) (()) :
 .(:) (()) :
))
 . ((

·
(())

:

) ((
:) ((
)

·
(())

:

) (:))
) (:))
((:))
((:))
((:))

·

)) :

·
((:)) ((
) (:)) :

·
((:)) ((

:

·
*

! («

)):

.(:)

.()) :)

« ...

!

! .(!) «
! «) :
)) ! «) :
! «) «
.
.
)) :
! : ! «
: . «
: ! «) ! «)
: !
: ! « !
: : ! « !
: :) :
.) «
.(:
:
:
:)

: :) (: :
.(:) ! (:) :
... : .(:) ! ((:) ((:
)) :
! ((:) : !
)) : ! ((
. (:) ! ! ((
)) :
: (:) ((! ! !
. (:) ((:)
. ((:) : ! ((:)
! :

.
*

!

.(:)

)

:

()

()

(

)

()

:

()

.(

.

.

.

:

:

)

.(

)

.(

)

(

.

.(

:

)

:

.

) (:)
.(:) :
:(:)
:(:)
:) ((:)
:) :
! .. !)
:) ((! !)
.(

() ()

()

.(:)
.(:)
:)

.(:

(:)« ! »
» (:)!« » (:)« »
(:)« » (:)« ! ... ! »
« » (:)« »
.(:)

(:)
»: (:)!« »:
! »:
« ! » (:)!« »
» (:)« » (:)
.(:)!«

.() .(:)

.(:)!

.(:) () () ()

. ((!

. (.)

*

:))

)
((... !

)

..

. ((

.

)

.

.

.

)

.

.

.

)

.

.

.

...

)

!()

...

)

...

...

)

...

)

!

[Blank Page]

[Blank Page]

(())

.

.

(())

.

(())

.

(())

:

(())

*

[Blank Page]

[Blank Page]

:

(())

:

! (:) (()) :

.(:) (()) ! (())

(()) (()) :

000000

[Blank Page]

:

« Presbytresasiates » :

(())

(())

) : (())

((

| | | |
|---------|------------|-----|
| | : | () |
| exégèse | ἐξήγησις : | () |
| ((|) : | () |
| | . | () |

)

. ((

.

()

.()

(())

.

.

.

()

()

()

()

:

:

*

$$\begin{aligned}
 & \cdot \left(\begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \\ \vdots \end{array} \right) \cdot \left(\begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \\ \vdots \end{array} \right) \left(\begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \\ \vdots \end{array} \right) \left(\begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \\ \vdots \end{array} \right) \\
 & \cdot \left(\begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \\ \vdots \end{array} \right) \left(\begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \\ \vdots \end{array} \right) \left(\begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \\ \vdots \end{array} \right) \left(\begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \\ \vdots \end{array} \right) \\
 & \cdot \left(\begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \\ \vdots \end{array} \right) \left(\begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \\ \vdots \end{array} \right) \left(\begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \\ \vdots \end{array} \right) \left(\begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \\ \vdots \end{array} \right) \\
 & \cdot \left(\begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \\ \vdots \end{array} \right) \left(\begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \\ \vdots \end{array} \right) \left(\begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \\ \vdots \end{array} \right) \left(\begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \\ \vdots \end{array} \right)
 \end{aligned}$$

=

$$\left(\begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \\ \vdots \end{array} \right) \left(\begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \\ \vdots \end{array} \right)$$

:

(())

:(:)

(:) (()) :

(())

.(())

:

(:)
()

:

):

(:)



. (:)

« »

()

:

.

:

(:) « » :

.

.

.

:

(: :)

.

:

()

.

.

)

. «

)):

(

:

:

:

)):

. «

()

:

.

.

.

.

.



)

. ((

(()) :

.

() ()

:

(())

.

) (:) (()) :

.(:) ((

(())

.

(())

)

. (()) ((

.

(())

:

.

(())

. (())

(())

.

. (())

(())

. (())

((:))

.

.

()

. : = () :
. : = () :
. : = () :
: : = () :
: : = () :
: : = () :
: : = () :
: : = () :

:

:) («)
» (:) («) (:) («) (:) («)
.(:) («) (:) (:) («)

()
«) («) («)
«) (: :) («)
:) («) (:) («) (:)
» (:) « » (:
« » (:) «
« » (:)
« » « » « »
.(:)

:) (« ! ! » (:) (:) («) :
.(

: : : :) (« :) :
(: : :) (

.(: : : (:) :
 :) (:)
 :) (:) (:) (:
 :) « » (:) (:)
 (:) « » (:) (:)
 (:) « » (:) (:)
 (:) « » (:) (:)

*

:
 (:) « »
 .
 »
 .(:) «
 (:) « » :

:
 .(:) ((:)) :
 :
 .
 :
)) (:) ((:))
 (:) ((:)) : ...))
 .(:) ((:)) :
 :
 (:) . (:) ((:)) :
 (:) :
 .(:) ((:)) :
 (:) ((:)) : :
 :
 : (:) :) :
 .(:) ((:)) .(:) :
 (:) ((:)) :
 .
 (:) ((:)) :
 .(:) :

*

«)

:

*

) :

«)

) («)

: («

Léon Dufour, *Les Evangiles et l'Histoire de Jésus:* ()

« cet évangile remonte substantiellement à l'Apôtre Matthieu... toutefois l'œuvre originale de Matthieu fut profondément remaniée », p. 146.

« Matthieu semble, non la traduction, mais l'adaptation d'un original araméen », p. 195.

« Matthieu enfin ne nous parvient qu'à travers une refonte de l'ouvrage de l'Apôtre Matthieu », p. 323.

[Blank Page]

[Blank Page]

:

: .

:

.

:

.

: (:) (:)
: (:) :

: .

.(:) (())

:

.

:

.

.

:

.

.

.

.

.

*

(:)

.

.

:

(: :)

.

()

.

()

« » ()

()

(-)

()

()

()

: ()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

(())

* * *

(:)

:

(:)

(:)

(()) (:)

(:)

(())

(:)

(:)

(: :)

. (())

*

:

(()) :

.(:)

(())

.(:)

(())

(())

:)

:

.(

.(:)

.(:) (())

(())

:)

:

.(

.(:)

.(:)

.() :
.(:) :
:) :
.(:
:
.(:) (())
(:)
(:)
(:)
(:)
(:)
(:)
(:)
(:) :
(()) :
(:) :
(:)
(:)
(:) :
(:) :

.(:) « »
.(:)
. (:) :
.(:) :
. :
:
.(:)
.(:) :
.(:)
.(:)
.(:)
.(:)
.(:)
.(:)
.(:)
.(:)
.(:) « » :
.
 (:) « » :
:) :
.(:) .(
:) .(
.(

(:) :
 (:) :
 :) :
 (:) (:)
 :) :
) : :
 (:) (:)
 (:) :
 :) :
 (:) (:)
 (:) :
 : :
 . : ()
 : (:) :
 : (:) :

. (:) :
 (:) :
 (:) :
 (:) :
 :) .(:) :
 :) .(:) :
 .(:) *
 . :
 . :
 . :
 .(:) :
 . :
 .(:) : :
 .(:) (:)
 .(:) « » ()
 . (:) « » ()

.(:) :
 . :
 .(:) (.
 .(:) (.
 .(:) .(:)
 .(:) :
 .(:) :
 . : (.
 .(:) :
 .(:) .(:)
 .(:) (.
 :
 .(:) .(:)
 .(:) :
 : :
 : :) ()
 .(: ()

(:)

(:)

(:)

:

(:) :

:

(:)

:

:

(:)

:

:

(:)

(())

(())

(:)

(()):

:

(:)

(:)

(:)

:

(:)

:

:

(:)

(:)

(:)

(:)« »:

(:)

(:)

(:)

(:)« »:

(:)

(:) :

*

:

« »

:

(:)!« »:

(:)

(:)

(:) :

:
(:)
(:)
(:)
:) : (:
(:)
(:)
(:)
:) (:
. :
(:)
:) .(:
.(:) ! :
.(:) . :

.(:) :
.(:)
.(:) (:)
.
.(:) :
.(:) :
.(:) :
.(:) :
.
.(:) :
.(:) :
(:) :
:) (:) :
:
(:) :
(:)

(:)
(:)
(:)() :
.
.(:) :
.(:)
.(:)
:) :
.(:
(())



[Blank Page]

[Blank Page]

:

:

.

:)

.

() « .() (:) .(

. « » .(:) « »

*

:

»:

(:) «

»:

:

(:) «

:

:) «

...

(»

:)

(:)
(:) (()) (

*

:

:

()
()

) () : () () () ()
() () () ()

:

(())

:

(())

.

*

(:) (())

:

.

(:)

(:)

(:)

*



:

:

.

.

))

.

((

.

.

.

:

:

.

:

()

)

*

:()

. ((

:

. (())

(:) ((:))
)) : (:) ((:))
 . (:) ! ((:)) :
 (:) (:) ((:)) :
 ((:)) :

((: ... :)) :
 (: :) . (:) !
 !

((:))
 ! ((:))

(()) (()) (()) (()) : (())

*

.(: : : : :) (()) :

*

:

. (())

:

(:)

:

(:)

(:)

.(:)

.(:)

:

.(:)

(:)

. (())

(:)

(())

《 》

(:)



:

)

· ((

*

()

.
 (()) (()) :
 (: : : :) (())
)) :
 :) (()) (: :) ((
 : = : : = :) (: = :

:

.

.

.

*

.

.

.

:

(())

.

.

.

.

.

.

*

*

*

)) :

.(:) ((

.

:

(())

!

:

!!!

:

.

.

)) .

. ((

...

)

:

((

.

*

((

))

. :

:

()

. :

:

()

. Mots – agrafes :

()

:

.

.

(())

(()) :

..)) :

(:) ((

(:)

...

)) :

:

) (:) ((

.(

:) ((

...

.(:) ((

..

)

. les inclusions :

()

.. .(:) « »
:) «(»
... .(:) « »
... .(:) « »
.. .(:) « »
« .. .(:) »
.. .(:) « »
«(:) »
:) «(: »
« ! ... : »
« ... () .(:) »
(:) « ... »

:

*

)

((

)

:)

((

:)! ((

):

.(

(:) ((

)

(

.(:)

((:)

(:)

(:)

.(

(:)

« » (:)

 :) (:) (:)

 (:) (:) (:)

*

) (:) (:)

 : : ()

:

(:)
.(:)

« »

« : »
(:)

(:)

(:)
(:) « : » :
.(:)

*

)

« »

.(

(: :)

.(:) (:)

(: :)

.(:) (:)

: (: :)

.(:)

(:)

.(:)

: :)

(:) : .(

.(:)

(:) (:)

!(:)« : (:)

.(:)« (:) »:

(:) :

.(:)

*

:

:

.
.
.)
. ((

()
(())
(()) :

:
.
(:) (()) :
(:) (()) :
(:)

:
) :
) (:) (()) (:) (())
) (:) (()) (:) (())
(:) (())
:

: : ()

$$\begin{aligned} & \gg = (\quad : \quad) \ll \\ & \quad .(\quad : \quad) \ll \end{aligned} \quad \gg$$

$$\ll \quad \gg = (\quad : \quad) \ll \quad .(\quad : \quad) \gg$$

$$\begin{aligned} : \quad) \ll \quad = (\quad : \quad) \quad \gg \\ \quad .(\end{aligned}$$

$$\quad .(\quad : \quad : \quad) \quad (\quad : \quad) \ll \quad \gg$$

$$\quad .(\quad : \quad) \quad (\quad : \quad) \ll \quad \gg$$

$$\quad .(\quad : \quad) \quad (\quad : \quad) \ll \quad \gg$$

$$\quad .(\quad : \quad) \quad (\quad : \quad) \ll \quad \gg$$

$$\quad : (\quad : \quad) \ll \quad \gg$$

$$\quad .(\quad : \quad) \ll \quad \gg = (\quad : \quad) \ll \quad \gg$$

$$\quad (\quad : \quad) \quad (\quad : \quad) \ll \quad \gg$$

$$\quad .(\quad : \quad) \ll \quad \gg = (\quad : \quad) \ll \quad \gg$$

$$\quad (\quad : \quad) \quad (\quad : \quad) \ll \quad \gg$$

$$\begin{aligned} : \quad) \quad \ll \quad \gg \quad (\quad : \quad) \quad \ll \quad \gg \\ \quad .(\end{aligned}$$

$$\quad .(\quad : \quad) \quad (\quad : \quad) \quad \ll \quad \gg$$

:

) (:) ((
. (:) ((

*

:

) ((
) :
. (: : :
:) (:) ((:))
. (:

: :) ((
. (: : : :

: : :) ((
) :
. (:

. (: :) ((
)

:) ((
. (:) : : :

*

:

. (:) = (:) ((...))

. (:) = (:)

. (:) = (:) ((
)

:

:

: : : : : : :)
.(: : : : : : :

*

.
: (:) : (:)
:) (:) : (:)
:(

:) (:) « » (:)
(:)
.(

*

)): ()
:
: : ()

:

. ((

() : . (())
 . () () () ()
 . () () () ()

*

: .

.)) (:) (()) : ((:) (()) (:) (()) (:) (())

.. : : ()

:

« » (

« (:) « » .(:)

) (:) (:) : (

... (:) .(

*

:

Parallélisme

.(:) « » : ()

.
.
:
.

)

((

(())

.
:

!)

!

()

:

!

((

((

.

.

.



()

[Blank Page]

. (()) (())

) (())

. ((

) (())

. ((

:

.

*

(()) :

.

(())

.

(())
(:)

:

(:) « »

:

« »

:) « » : (:)
(

:) (:)
(

« »

*

)

(:)



:

.) « () ! » :
! « » ! (:
.(())

: » :
. (: :) «
» :

() ...
.(: :) «

» « » (:)
(:) «

: (:) !((:))

)):
.(:)((! !
(()) (:)((:))
).(: :)
))
((

.

*

. :

.

)):
.(:)((

)):
.(:)((

)):
.(:)((

:

)):

.(:)((

.(:)((⁾):

:):

.(:)((

)

(:)((

!

.(:)

):

.(:)!((

(())

.

)

.

(())

(())

(())

)

((

)

((

.(:)((...

:

):

.

(()) (())
. (())

. (())

*

. (())

.
) (())

. (:

(())

(())

! (()) :
. (:) ((

(())

(())

) (:) (())

((

:

!

:

()

.

):

.(

:

)!((

:

!((

)

.(

((

)

*

(()

(()

.

(()

.

.

((

)

(()

(()

.

.

: : :) « »
.(: :) « » .(:
: :) « » :
:(:) « » :
:) (: : :)
(:) (:)
() « ! ! ! » :
.
:
:
):
. «
) « » (:
.

:

)):

. (:) ((

(())

)):

)):

. (:) ((
. (:) ((

:

)):

. (:) ((

. :

(: : :) (()) :

(: :)

(())

(()) . (: :) (()) : (()) (())

. (:)

(())

:

. (:) ((

)): (())

. :

(()) :

. (())

*

:) « » . (:) . (:
.
.
. « » :
.
.(:) « » :
!
. (:)
:) « » :
.(:) « » : . (:) « » :
):
.(:) « » (:) « »
()

(())

.

.

*

.

!(()):

.

.

)(()):

.

.():

.

(())

.

(())

:)):

:

.(:) ((! !

:
.(:) ((! :

. (()) :

! :)) :

! (:) ((!
:)) :

. (()) (()) :

) ((

. (()) (()) .(:

(())

:

(())
) :

:

:

) ((

!

) (

.

:

(())

) ((

.(

.

)

)

.

:(

(:) ((

)

(())

(())

*

.

.

) « : ! . » : . (:

: . « (») (:) « » .

:

)«

:

)):

)):

.(:

.

:

.

.

:

.

:

)

.(:

:)«

»

(

«

»

.

((:))
: ()

.

.

:

« »

:

« »

)):

.(:)«

)):

...

:

.(:) «

.

.

(:) « »:

»:

«

» (:) «

.(:)

) «

...

»:

.(:

(:)

« »

« »

« »:

(()) : (()) : .
:
.
.

()

(())
(: () :
(- :)
): .(:)
(()) (())
. (:) ((

)
:
!
:
!

:
(()) .(:) ((
.
(()) :
):

:

(()) :

. (())

.

.

.

.

.

.

.

:

.

. (())

.

.

.

(())

.

(())

)) (:)
.(:) «
.
:) (« :
.
.
*
:
.
« »
)) :
... (« »
:
.(:) ! «
« » : » : (:)
.(:) «
.(:) « :
):
.(:) «
.

. (())

.

.

) (:) (()) :

.(: : :) ((

)

.(:) ((

.



:

.

!

.

:

.(

!

)):

:

)((!

.

.(())

)):

!

.(:)((!

.

.

:

:

(:)

((:))
.(:)

(:) (())

(: :)

((:))
.(:) (()) :

(:)

.(:)

) ()

(:) ((

:

:
:

)):

!((

:

)

!

!

.(

:

)!((

:

:

)

(

)):

:

:

)((

:

.(

((

))

(

:

)

:

: .(:) «

.

:

« (:) « »
.(:) (:)
(:) .(:)
.(:)

.

)):

) (:) « .(:) «
!

« » .(:) « »

)) :

!

: .

(:) «

:

)

(:) «

) :

)

«
.(

:

(())

.

.

(())

(:) (()) :

(())

:

(())

(())

*

:

)

):

(:)

.(:

« »

« » : (:) «

» :

.(:) «

»

(:) «

.(:)

.(:) = :)

.(:)

(:)

(:)

« »

(:) « »

.(:)

.

*

(:)
= (:)

:) «

.(:)

«

» :

« » .(:)

.

« .(:) »

: = :)

.

:

.(:) ((()) (())

.
)) :

. ((...

*

= :) ((
.(:)
.(:)
:)

.(:

: (()) .(
.(:) (((:))
.(:) (((:))

*

:

.(: = :)((

*

(:)

)) :

)) :

(:)((

:

)

« »

.(:) « :

·
:
·

(:) « »

.()

· « »

*

:
)) :

«
· « »

·
.(:)
.(:)

·
.(:)

·

:
(:)
:)
« »:
« »:
.
.(
(:)

(:)« »

:
« » « » « »
):
.(:)«

) « » (:)« »
«

.()

« »

:

()
:()

.

*

.

.

.

.

)
) !(()) : !((
(:) .(())
(:) .(())

.

:

!((: . (())

:

:) . (())

.(

.
: (:)
.(:) (())

. (()) (()) :

) (())
. ((

*
* *

:

(()) :
.(:) (:)

« »

(:) (:) « »
(:) (:)
. « » (:)

) :
) : . (:) «
(» ! «
!

. (:) !

. « »

. (:) . « »
.
) :

. (:) «

« »
) :

. « » :
: «

:

(())

.(: :)(()) :
(())

(:) (:) (())

(:)(()) :

(()) :
(()) :
.((:) (:))

(())
:
.(! : :)
(())

« »

. « » « »

« » « : »
» (:)
. (:)

.

.

.

: « » « »
: (:) « » :
: « : » (:) « »
: » : « : » « »
:) « ... (»
« » « » . « »

« » « » (:) « »
. (: : »)

:

.(:) « ()

. « »

:) « » .((:)

« » . « »

« » : .(:)

! « » : .(:)

() « » : ...

» : .(:) « »

. ! « » :

« »

·
:

.(:)

« » :
· .(:)

·.(:)
:) (« » :)
·.(:) « » (

« » « »

·
:
« »

*

:

:

.

.

)

.(:)

:)):

.(:)

:) (:)

.(

(())

)):

.(:) ((())
())

:

)

)):

.(() :
:)

. (())

. (())

)):

.(())

.(:)

« »

·
)) :
:

·
.(:) «

: « »

· (()) : · (())
· (()) (())

:

·

·

·

·

·

:

·

(())

· (())

)) :

·
.(:) «

:

·

« »

.(: :)
(:)

.

.(:)
()

.(:)
(:)
« »

.

.

) :
(:) « ...
»

« () » «
(:) « »
.(:) « »

.

.

.

.

.

:

:

.

.

.

.

.

.

.

(())

*

:

(())

(())

. (())

(())

.

!

:

.

)):

:

:

« »

! ! ! ! !
((() !
(()) : .(:)

! « »

(()) « » :

:) « »

. (:) (

. (())

! (()) :

)

:

.(:) «

. « » :

« »

(()) « » (:)
(()) .(:) (:)

. « »

(())

« »

:

(())

(())

(())

(()) .

:) (()) :

.(

.

:

(()) (()) (:) (())

.(:)

.((())

« »

.(: :)« »:

.(:)« »:

.

)

:)«

:

« »

.(

.

.

« » « »

:)!«

...

)»:

(

.(:)

.(:)« »

« »:

.(:)« »:

)»:

« »:

:
)) (()) . ((
. (:) ((
.
(())
(())
((!)) !)) :
((:)) .)) :
(()) . (:) ((
(()) . (()) (())
(()) (())
(:) (()) :
.
.
.
(:) (()) :
.

(())

.(:) !
((

):

!

(()) (())
(())

. (())

.

.

.

.

.(:)

.

.

.(:) (()) :

)

.

((

:

(()) . (:)

.

.

.

:

:

)).

:

.() ! :

:

...

()

.(:) ((

!

.

.

.(())

.

(())

.(())

*

* *

:

!

!

.

« »

·
·
:
:
!« ... »

« »:
(:)

:

)

!«

(:) : ()

!

) :
:(:) « !
:) :)
:(:) (

:

.()

.

)):

:

:

.(:) ! «

«

!

»

!(:)

(:)

.

!

)):

(:) «

.(:) «

»

.

.(:)

).(:)

.(:) «

)):

.(:

:

:

) «

(:) «

»

.

)

.

«

(())

·)) : (:)

((

· (())

*
* *

:

· (()) (())
)) :
(:) ...

)) :
:(:)
: !

:

.(:)((

.(:) (())

: . .(:)(())

)): !(()):
.(:)((

)): !
)): ! ()
)): .(:)(())

! .(:)((

!(()):

:)((! ! .(

(())

. (())

! ! ! :

*
* *

:

(())
. (()) (()) :

(())

(())

(: : : :) (())
: :) (())

: ()

:

: :)
: : :)

(: :
(: :
. (

(:) ()

(())

(())

(())

): . ()

. () :

((

. () :

(())

(()) :

) (:) (

) :

:

(:) (

:) ! (

) :

. (

. (()) (())

:

« »

.
.
:
):
:
):

.(:) («

« »

« »

!) :

(:) («

):) .

.(:) («

. (« ») :

.
):

:

« »

) « ()

.(:

« »

« »

.

):

!

« » « » .(:) «

:

« »

.

« »

*

« »

« »

:

:

: (()) (())
)
) (()) : (

:

)

!

...

.(:) ((

(:)

:

(:)

(())

(()) :

)

(()) .

((

)

((

.

(())

.

.

.

(())

.

.

.

(())

.

.

(())

:

(())

.

.

.

((

)):

((: (:))) . (:)

: (:)

(:)

. (:)

. (:)

)):

. (:) ((

...

)):

:
): ()
:) .(:) «
.()
:) «) :
.() «) (:
«) «)
): «) «)
.(:) « ...
:)
.(:
:)
.(:) ()
.(:)
: «)
.(:) «)
):
« .(:) :)

« »

« (:) »

« » ()

« »

:

« »

:

« »

:

.(:) « »

) :

.(:) «

) :

(:) « ()

)

.(:)

«) :

(

.(:) « »

) :

:

.(:) ((

()

((

)) :

((

)) :

.

(())

)

. (())

(())

(

:) ((

)

((

((

)

((

)

.

. ((

))

*

.

(())

(())

.

.

. ((

)) :

.

.

.

« »

) :

«

:

(:)

«

.(:)

)

. « »



:

(())

.

(())

:

.

. (())

.

.

)

.

((

.

.

:

(())

.

.

. (()) : (()) :

: : : : :)
:) .(: : : : : :
.(: :) (:) (:

.((: (()) (()) :)
: : : :) (())

(())

.

.()

:
))
 .(:) (()) ((
 .(:)
 :) (()) : .(
 .(:) (()) :
 ((! : . :)
)) :
 .(: : :) ((
 .(:)
)) :

:

:

.

« »

.(: : :)

« »

« »

.

.

.

« »

:) :
.(:)
.(:)

(:)

(: :)

« »

.

()

(()) (())

.

.

.

.

:

.

. ((

...)) :

:

:

.

.() ((

.

))

:

.

((

))

:

)« .(:) « »
)« » : (:)
 » : .(:)«
 .(:)
 () (:)
 (:) .
 (:) .(: :)
 (:) .(: :)
 .(: :))
 »
 «) : (:) (:)
 .(:) (:) (:)

)
(()) .(:) ((
(())
.(:) (())
.

(())
(()) .
. ((...))
:)
)) : (()) .(
:)) : .(:) ((
:) ((... :
)) .(
)) :
:)) (:) ((
)) : .(:) ((

:

...

.(:)«

.

.

.(:)«
.(:)«
» :
» :

.(:)«
! :)« : » :
.(:)« : » :

(:)«
« »
. (:)

« ()(» :)

(:) :
(:) (:)
:) :
:(:) ! «
: » (:) « »
:) « .(

» :
:
... .(... :) «

.(:) « »

:
 (:) « : » :
) :
 (:) « : » :
 ! !) .
 « » .(:) « ! ! »
 :) « »)
 :) (:) .(:)
 (:) (:) (:)
 « » « » (:)
 .(: :)
 .
 :
 ! ...) :
 .(:) « ... »
 »
 « » . « .(:)
 « » : « » .(:)
 (:) « » .(:)
 .(:)

:

(:)

)

.(:)((

.

:

):

):

.(:)((

:

:

!

.(:)((

.

.

):

:

) (:)((

.(:)((

.

.(

.

...

...

):

.

*

* *

:

.

.

.

.

)):

.(:)((

)):

.(:)((

.

(())

.(:)

.(:)((...

(())

(:)((

)

)

(:)(()) .

(())

(())

:

)):

()

: .(:) « (:) «

« »

*
* *

:

! « » : .(:)
« () » .(:) «
.(:)

.(:) « αυτοβασίλεια » : ()

:
)) :
): (:) ((
. (:) ((
. (()) :
. .
(())
.(:) !)) : :
.(:) (())
(:) (())
(()) .(: :)
) (:)
:) (()) .(:) (((:)
(:)
. (:) ()
)) :
. (: :) ((

.
:
.
()
« »:
« »
.
:
.(:)
.(:)
.(:)
»:
!
.(:)!«
»: (:)!« ! »:

:

« .(! :)

)):

:

.()«

()

(:)

« : !)): .(:)

.(:)«)«

: ()

)):

:

.

.

.(: () :) «

.

.

.

)):

. «

. «

) :

.

«

)



:

.

:

()

()

« αυτοβασίλεια »

:

(())

. (())

) (:) (())
.(:) ((

:)) : (())

:) (()) (:) ((

))) (())
) (()) : (())
.(:) (())

(())

*

* *

« »

:

.(:) « » (:)
.(:) .(:) (:)
« »)
« » (:)
(:) « »)
. (:) « »

)):

.(:) «

!

:

.(:) «

« »

:

)

(())

((

.

! !)):

.(:) ((!

(()) :

) (:) ((

)

!

) (:) ((

)

.(:) ((

:

:)

.(:) (:

) (: :)

.(

(:) ((

) (()) (())

(())

.(: :

. (())

.

*

* *

« »

:

: :) « » « »
...) : .(
. (:) « :) «
»
()
. (:) « » (:) «
(:) « »
(:) . (:)
(:)
. (:)
« »
: ! » :
:

:
.(:) « !
:
« () » « »
«) : .(:)
.
» :
. «
!
.(:)
« »
.(:) ! « » :
!
« » : » :
.(:) ! « :
.
:
: (:) « » ()
.
.

« »

.(: :) « »

.

.

.

:)

(:)

.(
»

! «

: » (:)
: :)
:

(:) «
(

.

:
»
«
»

«
»!
«

:) «

«
»:

.(

.

:

)

.(:)«

*

:

: (:)

«

:

! : ! (:)»

!

)

.(:)«

.(:)«

)

.(:)« (:)» (:)»

.« »

(:)

(:)

.« »

) :

:)«

:

.(: :

« »

» :

) «

:

!

.(

:

.

»

...

.

...

.(:

«

»

:

:

:

...

.(

:

) «

:(

)

.

)

.

.

(

:

» (:

:

) «

.(

:

) «

» :

.(

)

.

.

:

)):

!((
(()) : ((:)) ... ((:))
)):

.(:)((

(())

*
* *

:

)): (())
.(:)((

)((

...

)): :
.(: :

« »

)) :
: .
.(:) ((

)
:) : () ((
:)) :
.(:) ((

! ...)) :
: .
.(:) ((!
.(:)

*
* *

:

« » :

:) (« »
 :)
 (:)) (:) .(:)
) (« » (« ») .(:)
 » .(: :) (« »)
 .
 :) :
) (« ») .(:
 . : .

« »

*
* *

« » :

(:)

(:)

: : ()

.(:)

.(:)

«

« ...

) :

)

.(:) «

:)

.(:)

.(:)

.(

:

:

() .(:) ()

:)

.(:) « » ()
.(:) « »

:

« »
):

) «
(:) «
() «
(:) «
(:) «
(:) «

. «

)
(:) ! « » ! «
« » (:)

« »
· (:)
« » (:)
· (:)
! ! ! ! !
(:) ! () !
(:)
·
· « »
:) « (:) : .
:) « (:) « » : .()
» :
» : ()
» (:) «
· (:) «

:

.

.

. (())

*

* *

.(:) ((

)

(())

. (())

.

.

.

.

.

(())

.

.

(('))

.

.

.

.

